叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新年守夜：一个地球帝国的故事(new Year's Wake A Terran Empire Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新年守夜：一个地球帝国的故事(New Year's Wake A Terran Empire story)
第1/1页

[kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['laɪs(ə)ns]
Creative Commons Licence
有创造力的 公共领域 执照

知识共享许可

[njuː] [jɪrz] [weɪk]
NEW YEAR'S WAKE
新的 年 唤醒

新年守灵

[ə; eɪ] ['terən] ['empaɪə(r)] ['stɔːri]
A Terran Empire Story
一个 泰伦 帝国 故事

泰伦帝国的故事

[baɪ] [æn] ['wɪlsn]
by Ann Wilson
经过 安 威尔逊

作者：安·威尔逊

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] [æn] ['wɪlsn]
Copyright (C) 1992 by Ann Wilson
版权 (C) - 经过 安 威尔逊

版权所有 (C) 1992 安·威尔逊

[aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] , [wʌn][dʒæn] - [ˌsiː 'iː]
Isle of Skye , 1 Jan 2149 CE
小岛 的 斯凯 , 1 一月 - 中央电气

天空岛，公元2149年1月1日

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [wet] ,
It was just past midnight when the woman in wet ,
它 曾是 只是 过去的 午夜 什么时候 这 女士 在 湿的 ，

刚过午夜，一个浑身湿透的女人……

[tɔːn] ['fɒrɪst] [griːn] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .
torn forest green saw what had to be the light from windows of a small house .
撕裂 森林 绿色的 锯 什么 有 到 是 这 光 从 视窗 的 一个 小的 房子 .

撕裂的森林绿看到了从一间小屋的窗户透进来的光线。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
She stumbled toward it gratefully , hoping for warmth and some sort of communications .
她 踉跄 朝向 它 感激不尽 ， 希望 为了 温暖 和 一些 种类 的 通讯 .

她满怀感激地跌跌撞撞地朝它走去，希望能得到温暖和某种形式的交流。

['dæmɪt] , [ɪ'kwɪpmənt] ['feɪljə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] [njuː]
Dammit , equipment failure and a plane crash were no way to start New
该死 , 设备 失败 和 一个 飞机 碰撞 是 不 方式 到 开始 新的
[jɪrz] [deɪ] !
Year's Day !
年 天 !

该死，设备故障和飞机坠毁可不是开启新年的好方式！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pɑːti] [saʊndz] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
As she neared the house , she heard party sounds , and grinned .
作为 她 接近 这 房子 , 她 听到 派对 声音 , 和 咧嘴一笑 .

当她走近房子时，听到了派对的声音，不禁咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [æt; ət] [liːst] ,
It seemed that someone , at least ,
它 似乎 那 某人 , 在 至少 ,

似乎至少有人……

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] [hɪə(r)][ɒn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːts] [raɪt] — [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
was having fun here on — if she remembered her charts right — the Isle of
曾是 拥有 乐趣 这里 在 — 如果 她 记得 她 图表 正确的 — 这 小岛 的
[skaɪ] .
Skye .
斯凯 .

如果她没记错的话，她在这里玩得很开心——这里是斯凯岛。

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɪn]['wɪntə(r)] ...
The North Sea in winter ...
这 北 海 在 冬天 ...

冬日的北海……

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
yes , she was lucky to be alive .
是的 , 她 曾是 幸运的 到 是 活 .

是的，她能活下来真是幸运。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [saʊndz] [gɒt] [laʊdə] — [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
When she knocked on the door , the party sounds got louder — until the door opened ,
什么时候 她 敲门 在 这 门 , 这 派对 声音 得到 更大声 — 直到 这 门 打开 ,

她敲门时，派对的声音越来越大——直到门开了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
and someone saw her .
和 某人 锯 她 .

有人看见了她。

" [ɒk; ɒx] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊkt] [læs] [aʊt] [hɪə(r)] !
" Och , we have a soaked lass out here !
" 奥赫 , 我们 有 一个 浸泡过 小姐 出去 这里 !

“哎呀，我们这儿有个浑身湿透的小姑娘！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the young man exclaimed .
" 这 年轻的 男人 惊呼 .

“年轻人惊呼道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [drɪŋk] ,
He turned back into the house , called for blankets and a hot drink ,
他 转向 后退 进入 这 房子 , 称为 为了 毯子 和 一个 热的 喝 ,

他转身回到屋里，叫人拿来毯子和热饮。

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [led][hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

then put his arm around the woman , led her inside ,

然后 放 他的 手臂 大约 这 女士 , 引领 她 里面 ,

然后他搂着女人的肩膀，领着她进了屋。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and saw her settled into a comfortable seat beside the fireplace .

和 锯 她 定居 进入 一个 舒服的 座位 旁 这 壁炉 .

只见她舒服地坐在壁炉旁的椅子上。

" ['aʊə(r)][fɜːst]['vɪzɪtə(r)] , [wɪð] [nəʊ][kəʊl][ɔː(r)] ['wɪski] , " [æn; ən][əʊld][mæn] [sed] ['ruːfəli] .

" Our first visitor , with no coal or whiskey , " an old man said ruefully .

" 我们的 第一的 游客 , 和 不 煤炭 或者 威士忌酒 , " 一个 老的 男人 说 懊悔地 .

“我们的第一位客人，既没带煤也没带威士忌，”一位老人懊恼地说。

" [nəʊ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , [nəʊ] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)] [hɑːθ] . "

" No good omen for the New Year , no warmth for heart or hearth . "

" 不 好的 预兆 为了 这 新的 年 , 不 温暖 为了 心 或者 炉 . "

“新年没有好兆头，心中没有温暖，家中也没有喜气。”

" [ɒk; ɒx] , ['ʌŋk(ə)l] , - [tɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

" Och , uncle , ' tis no fault of hers , " the young man said .

" 奥赫 , 叔叔 , - 的 不 过错 的 她的 , " 这 年轻的 男人 说 .

“哦，叔叔，这不是她的错，”年轻人说。

" [ɪts] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] .

" It's cold and wet she is , in need of help .

" 它是 寒冷的 和 湿的 她 是 , 在 需要 的 帮助 .

“她又冷又湿，需要帮助。”

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] , [n'ɒdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sip] .

" He held a glass of whiskey to the woman's lips , nodded as she sipped .

" 他 握住 一个 玻璃 的 威士忌酒 到 这 女性的 嘴唇 , 点头 作为 她 啜饮 .

他把一杯威士忌送到女人嘴边，女人抿了一口，他便点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [læs] , " [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

" That's a good lass , " he said approvingly .

" 那就是 一个 好的 小姐 , " 他 说 赞许地 .

“真是个好姑娘，”他赞许地说。

" [aɪm] ['dʒɔːdi] [mə'grɛgər] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?

" I'm Geordie MacGregor , and who may you be ?

" 我是 乔迪 麦格雷戈 , 和 WHO 可能 你 是 ?

“我是乔迪·麦格雷戈，请问您是哪位？”

" [ðə; ði]['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][sɪp][ɒv; əv] ['wɪski] .

" The woman hesitated , hiding it with another sip of whiskey .

" 这 女士 犹豫了一下 , 隐藏 它 和 其他 啜饮 的 威士忌酒 .

“女人犹豫了一下，又喝了一口威士忌来掩饰。

[ðeɪ] ['hædnt][aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] ; [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ... [nəʊ] .

They hadn't identified her from her uniform ; should she ... no .

他们 之前没有 已识别 她 从 她 制服 ; 应该 她 ... 不 .

他们没能从她的制服认出她；她应该……不。

[siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [laɪk] , [fɜːst] .

See what they were really like , first .

看 什么 他们 是 真的 喜欢 , 第一的 .

先看看他们的真实面目。

" ['lɪndnər] ... [suː] ['lɪndnər] .

" Lindner ... Sue Lindner .

" 林德纳 ... 起诉 林德纳 .

“林德纳……苏·林德纳。

[maɪ] [pleɪn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] , [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] .
My plane went down , and when I made it ashore , I saw your lights .
我的 飞机 去 向下 , 和 什么时候 我 制成 它 岸上 , 我 锯 你的 灯 .

我的飞机坠毁了，当我上岸后，我看到了你们的灯光。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ['dʒɔːdi] [hæd; həd] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] .
" She turned to the old man Geordie had called Uncle .
" 她 转向 到 这 老的 男人 乔迪 有 称为 叔叔 .

她转向乔迪称之为叔叔的那位老人。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['əʊmən] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][woʊnt][biː; bi] [ðæt] [bæd] . "
" I'm sorry to be a bad omen , sir , but it may be I won't be that bad . "
" 我是 对不起 到 是 一个 坏的 预兆 , 先生 , 但 它 可能 是 我 惯于 是 那 坏的 . "

“先生，很抱歉给您带来厄运，但我或许不会那么糟糕。”

" [ɑːx] , [læs] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] , " [dʒɔrdiːz] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" Ach , lass , I'm the one to be sorry , " Geordie's uncle replied .
" ach , 小姐 , 我是 这 一 到 是 对不起 , " 乔迪的 叔叔 回复 .

“哎呀，姑娘，该道歉的是我，”乔迪的叔叔回答道。

" - [tɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .
" ' Tis superstition , I know , but ' tis tradition as well .
" - 的 迷信 , 我 知道 , 但 - 的 传统 作为 出色地 .

“我知道这是迷信，但这也是传统。”

[ɪts] [rest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] . "
It's rest you should be getting . "
它是 休息 你 应该 是 获得 . "

你应该好好休息。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fəʊn] ,
" I would like to warm up a bit , then if you have a phone ,
" 我 会 喜欢 到 温暖的 向上 一个 少量 , 然后 如果 你 有 一个 电话 ,

“我想先暖和一下，如果你有手机的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
I should call and let the people expecting me know where I am .
我 应该 称呼 和 让 这 人们 期待 我 知道 在哪里 我 是 .

我应该打电话告诉那些等我的人我在哪里。

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɪts] [lɒŋ] ['dɪstəns] . "
I'll pay for the call , of course ; it's long distance . "
患病的 支付 为了 这 称呼 , 的 课程 ; 它是 长的 距离 . "

当然，我会支付电话费；这是长途电话。

" [jʊl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ri'tɔːt] .
" You'll do no such thing , " the old man retorted .
" 你会 做 不 这样的 事物 , " 这 老的 男人 反驳 .

“你休想做到那种事，”老人反驳道。

" [aɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bruːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑːnl] [mə'grɛgərz] ['lækɪŋ] [ɪn]['prɒpə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] .
" I'll not have it bruited about that Donal MacGregor's lacking in proper hospitality .
" 患病的 不是 有 它 杂音 关于 那 唐纳德 麦格雷戈的 缺乏 在 恰当的 热情好客 .

“我绝不允许别人到处宣扬唐纳尔·麦格雷戈缺乏待客之道。”

[ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [hɑːf] [gɒn] ... [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
A plane crash , you say , and your clothes half gone ... are you hurt ?
一个 飞机 碰撞 , 你 说 , 和 你的 衣服 一半 已消失 ... 是 你 伤害 ?

你说飞机失事了，衣服也丢了一半……你受伤了吗？

[wɪl] [ðə; ði] ['reskjuː] ['sɜːvɪs] [nɒt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "

Will the Rescue Service not be looking for you ? "

将要 这 救援 服务 不是 是 寻找 为了 你 ? "

救援队不会来找你吗?

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [flaɪt] ['wʌznt] ['ʃedjuːld] .

" I doubt it ; my flight wasn't scheduled .

" 我 怀疑 它 ; 我的 航班 不是 已安排 .

“我对此表示怀疑；我的航班没有预定。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [hɜːt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

And I'm not hurt , except for a few scratches and bruises .

和 我是 不是 伤害 , 除了 为了 一个 很少 划痕 和 瘀伤 .

除了几处擦伤和淤青，我没有受伤。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .

There's no need to disturb your party .

有 不 需要 到 打扰 你的 派对 .

没必要打扰你们的聚会。

" [ʃɪd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [belt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,

" She'd discarded her boots and equipment belt for the swim ashore ,

" 棚 丢弃 她 靴子 和 设备 腰带 为了 这 游泳 岸上 ,

“她为了游到岸边，扔掉了靴子和装备腰带。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [swɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] — ['prɒbəbli] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)]

and sometime during that swim or her wandering — probably coming ashore

和 有时 期间 那 游泳 或者 她 漫游 — 大概 未来 岸上

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [rɒks] — [ʃɪd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [bædʒ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] ['ʃredɪd] [hɜː(r); hə(r)]

over those rocks — she'd lost her badge and pretty well shredded her

超过 那些 岩石 — 棚 丢失的 她 徽章 和 漂亮的 出色地 碎 她

['juːnɪfɔːm] .

uniform .

制服 .

在游泳或游荡的过程中——可能是从那些岩石上岸——她弄丢了警徽，制服也几乎被撕破了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ʃɪd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

It was no wonder they didn't recognize her ; she doubted she'd be able

它 曾是 不 想知道 他们 没有 认出 她 ; 她 怀疑 棚 是 有能力的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː'self] ,

to recognize herself ,

到 认出 她自己 ,

难怪他们没认出她；她自己都怀疑能不能认出自己。

['hʌdld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['plɑːstəd] [daʊn] [baɪ] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .

huddled under a blanket with her hair plastered down by salt water .

蜷缩着 在下面 一个 毯子 和 她 头发 粉刷过的 向下 经过 盐 水 .

她蜷缩在毯子下，头发被海水浸透，黏在身上。

[ə'nʌðə(r)] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [brɔːt] ['lɑːftə(r)] ,

Another knock on the door brought laughter ,

其他 敲 在 这 门 带来 笑声 ,

又一阵敲门声带来了笑声。

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [kɪlt] - [klæd] [mæn]

especially from the woman who opened it to admit a kilt - clad man

尤其 从 这 女士 WHO 打开 它 到 承认 一个 苏格兰短裙 - 覆膜 男人

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] .

bearing a piece of coal and a bottle of whiskey .

轴承 一个 片 的 煤炭 和 一个 瓶子 的 威士忌 .

尤其是那位打开门放进一个身穿苏格兰短裙、手里拿着一块煤和一瓶威士忌的男人的女人。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['æŋgəs] , " ['dɑːnl] [mə'grɛgər] [kɔːld] .
" ' Tis a few minutes late you are , Angus , " Donal MacGregor called .
" - 的 一个 很少 分钟 晚的 你 是 , 安格斯 , " 唐纳德 麦格雷戈 称为 .

“安格斯，你迟到了几分钟，”唐纳尔·麦格雷戈喊道。

" ['aʊə(r)] [fɜːst] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəʊld] [læs] [hɪə(r)] . "
" Our first guest of the year is this poor cold lass here . "
" 我们的 第一的 客人 的 这 年 是 这 贫穷的 寒冷的 小姐 这里 . "

“我们今年的第一位客人就是这位可怜的、瑟瑟发抖的姑娘。”

" [ænd; ənd] [hɑːf] ['draʊnd] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " ['æŋgəs] [rɪ'plaɪd] .
" And half drowned , by the look of her , " Angus replied .
" 和 一半 溺水 , 经过 这 看 的 她 , " 安格斯 回复 .

“看她的样子，好像溺水了一半，”安格斯回答道。

[hiː; hi] [skaul] [fə'rəʊʃəsli] — [ə; eɪ] [hɑːf] - [grɪn] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [fə'rɒsəti] — [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tendɪŋ] [suː] .
He scowled ferociously — a half - grin betraying his apparent ferocity — at the woman tending Sue .
他 皱着眉头 凶猛地 — 一个 一半 - 咧嘴笑 背叛 他的 明显 恶 — 在 这 女士 倾向于 起诉 .

他凶狠地瞪着照顾苏的女人——脸上带着一丝不易察觉的笑容，但那笑容却暴露了他表面上的凶狠。

" [tə'rɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] , [nɒt] ['wɪski] . "
" Tara , you know she needs something hot , not whiskey . "
" 塔拉 , 你 知道 她 需求 某物 热的 , 不是 威士忌酒 . "

“塔拉，你知道她需要的是热乎乎的东西，而不是威士忌。”

" ['brɪdʒɪts] ['meɪkɪŋ] ['kəʊkəʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [smel] , " [tə'rɑː] [ri'tɔːt] .
" Bridget's making cocoa , as you should be able to smell , " Tara retorted .
" 布里奇特的 制作 可可 , 作为 你 应该 是 有能力的 到 闻 , " 塔拉 反驳 .

“布里奇特正在做可可，你应该能闻到味道，”塔拉反驳道。

" [ɪts] [meɪd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [sed] ,
" It's made , " the young woman entering the room said ,
" 它是 制成 , " 这 年轻的 女士 进入 这 房间 说 ,

“做好了，”走进房间的年轻女子说道。

['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mʌg] .
going straight to Sue and handing her the steaming mug .
去 直的 到 起诉 和 处理 她 这 蒸煮 马克杯 .

径直走到苏面前，把那杯热气腾腾的杯子递给她。

[suː] ['treɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪski] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sue traded her whiskey glass for it ,
起诉 交易 她 威士忌酒 玻璃 为了 它 ,

苏用她的威士忌酒杯换了它。

['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mʌg] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɒkləti] [stiːm] ,
wrapping her hands around the mug to warm them and taking a deep breath of the chocolatey steam ,
包装 她 双手 大约 这 马克杯 到 温暖的 他们 和 采取 一个 深的 气息 的 这 巧克力味 蒸汽 ,

她双手捧着杯子取暖，深深吸了一口巧克力的热气。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hoʊsts] [geɪv] ['æŋgəs] [ðə; ði] ['stɔːri] .
while her hosts gave Angus the story .
尽管 她 主持人 给予 安格斯 这 故事 .

而她的主人则把这个故事告诉了安格斯。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grɪn] .
When they were done , he looked at her curiously , with a half - grin .
什么时候 他们 是 完毕 , 他 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 一个 一半 - 咧嘴笑 .

完事后，他带着一丝好奇的微笑看着她。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [wʌn] , [læs] .
" Your name's a familiar one , lass .
" 你的 名字 一个 熟悉的 一 , 小姐 .

“你的名字听起来很耳熟，姑娘。”

" [suː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" Sue returned his smile .
" 起诉 返回 他的 微笑 .

苏回以微笑。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz]
He knew who she was , but he didn't seem inclined to spread his
他 知道 WHO 她 曾是 , 但 他 没有 似乎 倾斜 到 传播 他的

['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他知道她是谁，但他似乎并不愿意透露自己的身份。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː'self] ; [hiː; hi] [gɒt] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skreʃn] .
if she chose not to reveal herself ; he got points for discretion .
如果 她 选择 不是 到 揭示 她自己 ; 他 得到 积分 为了 审慎 .

如果她选择不透露身份，他便因谨慎行事而获得加分。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] , [sɜː(r)] .
" It's a common enough name , sir .
" 它是 一个 常见的 足够的 姓名 , 先生 .

“先生，这是一个很常见的名字。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wɪv] [met] [bɪ'fɔː(r)] . "
I don't believe we've met before . "
我 不 相信 我们已经 遇见 前 . "

我想我们之前应该没见过面。

" [nəʊ] ; [aɪ'd] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] .
" No ; I'd remember if we had .
" 不 ; ID 记住 如果 我们 有 .

“不，如果有的话我会记得。”

[ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [jʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['æŋgəs] . "
It's an honor now , though , and I'd be pleased if you'd call me Angus . "
它是 一个 荣誉 现在 , 尽管 , 和 ID 是 高兴 如果 你会 称呼 我 安格斯 . "

现在能这样称呼我，我感到非常荣幸，如果你能叫我安格斯，我会很高兴的。

" [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪz] [maɪn] , ['æŋgəs] .
" The honor is mine , Angus .
" 这 荣誉 是 矿 , 安格斯 .

“这是我的荣幸，安格斯。”

" [suː] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] , ['briːfli] .
" Sue smiled at him again , briefly .
" 起诉 微笑 在 他 再次 , 简要地 .

苏又对他笑了笑，只是短暂的一瞬。

" [pə'hæps] , ['ʌndə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
" Perhaps , under more formal circumstances , things would be different .
" 也许 , 在下面 更多的 正式的 情况 , 事物 会 是 不同的 .

“或许，在更正式的场合，情况会有所不同。”

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðəʊ] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['paɪlət] . "
At the moment , though , I'm just an unlucky pilot . "
在 这 片刻 , 尽管 , 我是 只是 一个 倒霉 飞行员 . "

但就目前而言，我只是个运气不好的飞行员。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [læs] .
" And so you are , lass .
" 和 所以 你 是 , 小姐 .

“你的确如此，姑娘。”

" ['æŋgəs] [n'ɒdɪd] [wʌns] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][hoʊsts] .
" Angus nodded once , then turned to their hosts .
" 安格斯 点头 一次 , 然后 转向 到 他们的 主持人 .

安格斯点了点头，然后转向他们的主人。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] .
" Well , now , this is supposed to be a party .
" 出色地 , 现在 , 这 是 据称 到 是 一个 派对 .

“嗯，这本来应该是一场派对。”

[tə'rɑː] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [dɑːns] ? "
Tara , may I have the next dance ? "
塔拉 , 可能 我 有 这 下一个 舞蹈 ? "

塔拉，我可以邀请你跳下一支舞吗?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] !
" Indeed you may !
" 的确 你 可能 !

“当然可以！”

" [tə'rɑː] — [suː] [gest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [doːnəlz] [waɪf] — [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" Tara — Sue guessed her to be Donal's wife — called across the room .
" 塔拉 — 起诉 猜对了 她 到 是 唐纳的 妻子 — 称为 穿过 这 房间 .

“塔拉——苏猜她是唐纳尔的妻子——从房间另一头喊道。

" ['dʒɔːdi] , [sʌm; səm]['mjuːzɪk] !
" Geordie , some music !
" 乔迪 , 一些 音乐 !

“乔迪，放点音乐吧！”

" [suː] [felt] [hɜː'self] [rɪ'læksɪŋ] [æz; əz] [wɔːmθ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Sue felt herself relaxing as warmth crept back into her , and she
" 起诉 毛毡 她自己 放松 作为 温暖 悄悄地爬 后退 进入 她 , 和 她
[ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪ'væljueɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
automatically evaluated her surroundings .
自动地 评估 她 周围环境 .

“苏感到一阵暖意重新涌上心头，她放松下来，不由自主地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] : [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
They were nothing like what she was used to : a small living room ,
他们 是 没有什么 喜欢 什么 她 曾是 用过的 到 : 一个 小的 活的 房间 ,

它们和她以前住的地方完全不一样：一个小客厅，

['fɛstɪvli] ['dekəreɪtɪd] [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [nɒt] [rɪtʃ] — [mɔː(r)] ['həʊmi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæn; ðən]
festively decorated but obviously not rich — more homey , she thought , than
欢庆地 装饰 但 明显地 不是 富有的 — 更多的 温馨 , 她 想法 , 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

她觉得，这里装饰得很有节日气氛，但显然并不富裕——与其说是富裕，不如说是温馨。

['bʊkʃelvz] [laɪnd] [wʌn] [wɔːl] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] , [ðeə(r)] [ræŋks] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [tuː] [smɔːl]
Bookshelves lined one wall almost completely , their ranks broken only by two small
书架 衬里 一 墙 几乎 完全地 , 他们的 排名 破碎的 仅有的 经过 二 小的
['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - — [ɒn] ,
windows and a holoset — on ,
视窗 和 一个 - — 在 ,

书架几乎占据了整面墙，只有两扇小窗户和一个全息投影仪打破了这种整齐的排列。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːd] ; [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] .
but being ignored ; she couldn't tell what the program was .
但 存在 忽略 ; 她 不能 告诉 什么 这 程序 曾是 .

但她却被忽视了；她根本不知道那是什么节目。

[ə; eɪ] [faɪv] - [ɔː(r)] [sɪks] - ['pɜːs(ə)n] ['teɪb(ə)l] [held] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə]
A five - or six - person table held food and drinks ; it looked too heavy to
一个 五 - 或者 六 - 人 桌子 握住 食物 和 饮料 ; 它 看起来 也 重的 到
[muːv] ['iːzəli] ,
move easily ,
移动 容易地 ,

一张可供五六人用餐的桌子摆满了食物和饮料；看起来太重了，不容易搬动。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [æz; əz] [wel] .
so this was probably the dining room , as well .
所以 这 曾是 大概 这 用餐 房间 , 作为 出色地 .

所以这里很可能也是餐厅。

[wɔːl] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['stɪtʃəri] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
Wall decorations were mostly stitchery , though a crucifix held a place of
墙 装饰 是 大多 刺绣 , 尽管 一个 十字架 握住 一个 地方 的
['ɒnə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
honor above the mantel .
荣誉 多于 这 壁炉架 .

墙面装饰大多是刺绣品，不过十字架在壁炉上方占据着显要位置。

[nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pleɪs] , [nəʊ] .
Not a rich place , no .
不是 一个 富有的 地方 , 不 .

那不是个富裕的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [tɔːk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And the party talk around her ,
和 这 派对 讲话 大约 她 ,

以及围绕着她的议论，

['gæðəd] [ɪn] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] [ɔː(r)] [səʊ] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['dɪd(ə)nt]
gathered in fragments from the twenty or so who crowded the room , didn't
聚集 在 片段 从 这 二十 或者 所以 WHO 挤 这 房间 , 没有
[ˌkɒntrə'dɪkt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
contradict that impression .
顶撞 那 印象 .

从挤满房间的二十来个人的零星证词中，我们收集到的信息并没有否定这种印象。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] - ['fɑːmɪŋ] ['kʌltʃə(r)] . . .
This seemed to be a subsistence - farming culture . . .
这 似乎 到 是 一个 生存 - 农业 文化 . . .

这似乎是一种以自给自足为生的农业文化……

[hɪə(r)] [ɒn] ['terə] ?
here on Terra ?
这里 在 泰拉 ?

这里是Terra吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ; [tɔːk] [ɒv; əv] [fɑːm] ['ænɪmlz] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] ,
Well , it was possible ; talk of farm animals , equipment , and markets ,
出色地 , 它 曾是 可能的 ; 讲话 的 农场 动物 , 设备 , 和 市场 ,
[ænd; ənd] ['kænɪŋ] , [jes] .
and canning , yes .
和 罐头 , 是的 .

嗯，这并非不可能；人们谈论农场动物、设备、市场和罐头食品，没错。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [ɔː(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
Nothing of politics , or the Empire , or the nobility ,
没有什么 的 政治 , 或者 这 帝国 , 或者 这 贵族 ,

与政治、帝国或贵族无关。

[æz; əz][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ˞klz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,
as was so common in the circles she was used to ,
作为 曾是 所以 常见的 在 这 界 她 曾是 用过的 到 ,

正如她所熟悉的圈子里经常发生的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hɪə(r)][hæd; həd]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
but the warmth and friendship here had value of their own .
但 这 温暖 和 友谊 这里 有 价值 的 他们的 自己的 .

但这里的温暖和友谊本身就具有价值。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [mait] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] .
These people might not have much money , but they couldn't be called poor .
这些 人们 可能 不是 有 很多 钱 , 但 他们 不能 是 称为 贫穷的 .

这些人可能没有多少钱，但不能称他们为穷人。

[suː] [faʊnd] [hɜː'self] [pliːzd] [baɪ] [ðæt] .
Sue found herself pleased by that .
起诉 成立 她自己 高兴 经过 那 .

苏对此感到很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['sʌbstəns] , [ɪts]
It was people like these , after all , who were the Empire's substance , its
它 曾是 人们 喜欢 这些 , 后 全部 , WHO 是 这 帝国的 物质 , 它是
['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] .
reason for being .
原因 为了 存在 .

毕竟，正是这些人构成了帝国的实质，帝国存在的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðæt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
It was good to be reminded of that , from time to time .
它 曾是 好的 到 是 提醒 的 那 , 从 时间 到 时间 .

时不时地被提醒这一点是件好事。

[ɪm'pɪəriəl]['nəublz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ræŋk] , [jes] ,
Imperial nobles and officers had the trappings of rank , yes ,
帝国 贵族 和 警官 有 这 服饰 的 秩 , 是的 ,

是的，帝国贵族和官员拥有彰显等级的象征意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪtəznz]
but the underlying purpose of that rank was to insure that Imperial citizens
但 这 潜在的 目的 的 那 秩 曾是 到 保证 那 帝国 公民
[laɪk] [ðiːz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
like these could live freely and without fear .
喜欢 这些 可以 居住 自由 和 没有 害怕 .

但这一等级的根本目的是为了确保像他们这样的帝国公民能够自由无畏地生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] ... [suː] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
And she was one of those officers ... Sue smiled to herself ,
和 她 曾是 一 的 那些 警官 ... 起诉 微笑 到 她自己 ,

她也是这些警官之一……苏暗自笑了笑。

[ænd; ənd] [kept] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒklət] [kʌp] [fʊl] [ænd; ənd] [hɒt] .

and kept listening as carefully as Bridget kept her chocolate cup full and hot .

和 保留 聆听 作为 小心 作为 布里奇特 保留 她 巧克力 杯子 满的 和 热的 .

她一边认真地听着，一边像布里奇特一样，不停地端着她的热巧克力杯。

[ðə; ði] [mə'grɛgər] [fɑːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['wʌznt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['prɒspərəs] [wʌn] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['aɪləndz] ['stændədz] .

The MacGregor farm , she found , wasn't a particularly prosperous one even by this island's standards .

这 麦格雷戈 农场 , 她 成立 , 不是 一个 特别 繁荣 一 甚至 经过 这 岛屿 标准 .

她发现，即使以这个岛的标准来看，麦格雷戈农场也算不上特别富裕。

[doːnəlz] ['træktə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [æt; ət] [best] ,

Donal's tractor was unreliable at best ,

唐纳的 拖拉机 曾是 不可靠的 在 最好的 ,

唐纳尔的拖拉机充其量只能说是不太可靠。

['dʒɔːdi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['spɒnsə(r)] [huːd] [get] [hɪm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] — [wel] .

Geordie couldn't seem to find a sponsor who'd get him even as far as being tested for the Military Academy — well .

乔迪 不能 似乎 到 寻找 一个 赞助 谁会 得到 他 甚至 作为 远的 作为 存在 测试 为了 这 军队 学院 — 出色地 .

乔迪似乎找不到赞助商，甚至连让他参加军事学院考试的资格都没有——好吧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃɪd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː'self] .

It had been a long time since she'd had an opportunity to indulge herself .

它 有 到过 一个 长的 时间 自从 棚 有 一个 机会 到 放纵 她自己 .

她已经很久没有机会好好犒劳自己了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [biːn] [helpt] [ˌɪn'saɪd] , [suː] [stʊd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['tɑːrəz] [ə'tenʃ(ə)n] .

About an hour after she'd been helped inside , Sue stood and attracted Tara's attention .

关于 一个 小时 后 棚 到过 帮助 里面 , 起诉 站立 和 吸引 塔拉的 注意力 .

苏被扶进屋里大约一个小时后，她站了起来，引起了塔拉的注意。

" ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] , [meɪ] [ai] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] [naʊ] ? "

" Mrs . MacGregor , may I use your phone now ? "

" 太太 . 麦格雷戈 , 可能 我 使用 你的 电话 现在 ? "

麦格雷戈夫人，我现在可以借用一下您的电话吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [læs] .

" Of course , lass .

" 的 课程 , 小姐 .

“当然，姑娘。”

[bæk] [ðɪs] [wei] . "

Back this way . "

后退 这 方式 . "

“往这边走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

" [suː] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['dʒestʃə] [tuː; tə] ['dʒɔːdi] [ænd; ənd] ['dɑːnl] .
" Sue looked around , gestured to Geordie and Donal .
" 起诉 看起来 大约 , 做手势 到 乔迪 和 唐纳德 .

苏环顾四周，向乔迪和唐纳尔做了个手势。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ?
" Would you come , too ?
" 会 你 来 , 也 ?

你也愿意来吗?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [ðen] ['dɑːnl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The two men exchanged glances , then Donal shrugged and smiled .
" 这 二 男人 交换 眼神 , 然后 唐纳德 耸了耸肩 和 微笑 .

两人交换了一下眼神，然后唐纳尔耸了耸肩，笑了笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [læs] .
" If you wish , lass .
" 如果 你 希望 , 小姐 .

"如果你愿意的话，姑娘。"

" [ðə; ði] [mə'grɛgərz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [suː] [faʊnd] ,
" The MacGregors did have a phone in the kitchen , Sue found ,
" 这 麦格雷戈斯 做过 有 一个 电话 在 这 厨房 , 起诉 成立 ,

"苏发现，麦格雷戈家的厨房里确实有一部电话。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ;
but it was clear that they seldom used it ;
但 它 曾是 清除 那 他们 很少 用过的 它 ;

但很明显，他们很少使用它;

[tə'rɑː][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [kænd] [tə'mɑːtəʊz][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Tara had to move half a dozen jars of canned tomatoes before she could
塔拉 有 到 移动 一半 一个 打 罐子 的 罐装 西红柿 前 她 可以
[teɪk] [ðə; ði] [fəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
take the phone out of the cabinet .
拿 这 电话 出去 的 这 内阁 .

塔拉必须先挪开六罐罐装番茄，才能从橱柜里拿出电话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['beɪsɪk] : [smɔːl] - - [ˌsiː 'em] [skriːn] , [pʊʃ] ['bʌtnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [vɔɪs]
And it was basic : small 20 - cm screen , push buttons instead of voice
和 它 曾是 基本的 : 小的 - - 厘米 屏幕 , 推 按钮 反而 的 嗓音
[ˌæktɪ'veɪʃn] — ['prɒbəbli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
activation — probably black and white ,
激活 — 大概 黑色的 和 白色的 ,

而且它的功能很基础：20厘米的小屏幕，按键式而非语音控制——可能是黑白的。

[tuː] , [suː] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['æktɪveɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
too , Sue thought as she activated it .
也 , 起诉 想法 作为 她 活性 它 .

苏一边启动它，一边心想：我也是。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌlə(r)] .
No , it was color .
不 , 它 曾是 颜色 .

不，那是颜色。

[ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [peɪl] [griːn] , ['riːdɪŋ] - ['daɪəl] . -
The screen lit up in pale green , reading ' Dial . '
这 屏幕 点燃向上 在 苍白 绿色的 , 阅读 - 拨号 . -

屏幕亮起淡绿色，显示“拨号”。

[æz; əz] [suː] ['entəd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ækses] [kəʊdz] , [ðə; ði] ['riːdaʊt] [tʃeɪndʒd] .
As Sue entered the various access codes , the readout changed .
作为 起诉 进入 这 各种各样的 使用权 代码 , 这 读出 已更改 .

当苏输入各种访问代码时，读数发生了变化。

[ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] ... [æn'tɑːktɪkə] ... [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] .
Intercontinental ... Antarctica ... Imperial Palace .
洲际 ... 南极洲 ... 帝国 宫殿 .

洲际酒店……南极洲……皇宫酒店。

[ðæt] [gɒt] ['məːməz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
That got murmurs of surprise ,
那 得到 低语 的 惊喜 ,

这引起了一阵低低的惊讶声。

[wɪtʃ] [gruː] [laʊdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [siːl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
which grew louder as she punched in the last numbers and the Imperial Seal appeared on the screen .
哪个 生长 更大声 作为 她 拳击 在 这 最后的 数字 和 这 帝国 海豹 出现 在 这 屏幕 .

随着她输入最后几个数字，声音越来越大，屏幕上出现了皇室印章。

" ['vɔɪsprɪnt] [ˌaɪ 'diː] [rɪ'kwaɪəd] , " [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] [sed] .
" Voiceprint ID required , " a flat voice said .
" 声纹 ID 必需的 , " 一个 平坦的 嗓音 说 .

“需要进行声纹识别，”一个平淡的声音说道。

" [spiːk] . "
" Speak . "
" 说话 . "

“说话。”

" ['reɪndʒə(r)] ['suːzn] [em] . ['lɪndnər] , ['aɪdent] [kəʊd] ['ɑːrˌɛs'ɑːr] - - - - . "
" Ranger Susan M . Lindner , ident code RSR - 0651 - 0173 . "
" 游骑兵 苏珊 M . 林德纳 , 标识符 代码 参考系统 - - - - . "

“护林员苏珊·M·林德纳，编号 RSR-0651-0173。”

" ['aɪdent] [kən'fɜːmd] .
" Ident confirmed .
" 标识符 确认的 .

身份已确认。

[tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ? "
To whom do you wish to speak ? "
到 谁 做 你 希望 到 说话 ? "

你想和谁说话?

" ['kæstɪlən] ['gɔːd(ə)n] , [pliːz] . "
" Castellan Gordon , please . "
" 城堡 戈登 , 请 . "

“请叫戈登城堡主人。”

" [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] .
" One moment , sir .
" 一 片刻 , 先生 .

“稍等片刻，先生。”

" [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [siːl] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
" Within seconds , the Seal disappeared , to be replaced by the face of
" 之内 秒 , 这 海豹 消失 , 到 是 替换 经过 这 脸 的
[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] , ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
a gray - haired , tired - looking man .
一个 灰色的 - 头发 , 疲劳的 - 寻找 男人 .

“几秒钟之内，海豹消失了，取而代之的是一位头发灰白、面容疲惫的男人的脸。”

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ... [ɑː] ...
" What can I do for you ... ah ...
" 什么 能 我 做 为了 你 ... 啊 ...

我能为你做些什么……啊……

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" He hesitated , frowning .
" 他 犹豫了一下 , 皱眉 .

他犹豫了一下，皱起了眉头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] — [nəʊ] , [kɒm] ['sentrəl] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['ɑːnsərɪŋ] — "
" You haven't heard — No , Comm Central said you weren't answering — "
" 你 还没有 听到 — 不 , 通讯 中央 说 你 不是 回答 — "

“你还没听到——不，中央通信中心说你没接电话——”

" [hɜːd] [wɒt] , ['rɒbət] ?
" Heard what , Robert ?
" 听到 什么 , 罗伯特 ?

罗伯特，你听到什么了吗？

[maɪ] [pleɪn] [went] [daʊn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
My plane went down three or four hours ago ,
我的 飞机 去 向下 三 或者 四 小时 前 ,

我的飞机三四个小时前坠毁了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] ['draɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ˌem 'iː]
and these people have spent the last hour drying me off and warming me
和 这些 人们 有 花费 这 最后的 小时 烘干 我 离开 和 变暖 我
[wɪð] [hɒt] ['kəʊkəʊ] .
with hot cocoa .
和 热的 可可 .

这些人花了一个小时帮我擦干身体，还给我端来热可可取暖。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [njuː] .
" But from the Castellan's expression , she was afraid she knew .
" 但 从 这 - 表达 , 她 曾是 害怕的 她 知道 .

但从城堡主人的表情来看，她恐怕已经知道了。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [helθ] ['hædnt] [biːn] [gʊd] [ɒv; əv] [leɪt] ,
The Emperor's health hadn't been good of late ,
这 皇帝的 健康 之前没有 到过 好的 的 晚的 ,

皇帝近来身体不太好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'weɪ] ... " [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən]
and she really shouldn't have been half a world away ... " When did it happen
和 她 真的 不应该 有 到过 一半 一个 世界 离开 ... " 什么时候 做过 它 发生
? "
? "
? "

她真不该在地球另一端……“那是什么时候发生的？”

" [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kræʃt] , " ['gɔːd(ə)n] [sed] .
" Apparently about the time you crashed , " Gordon said .
" 显然 关于 这 时间 你 崩溃了 , " 戈登 说 .

“显然就在你坠机前后，”戈登说。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪn] .
" I believe he heard the New Year in .
" 我 相信 他 听到 这 新的 年 在 .

我相信他听到了新年钟声。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [dɪd] ...
I hope he did ...
我 希望 他 做过 ...

我希望他做到了……

" [ðə; ði] ['kæstɪlən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" The Castellan was silent for a moment , then he went on .
" 这 城堡 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 他 去 在 .

"城堡主人沉默了一会儿，然后继续说道。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [peɪn] , [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['wɒrən] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" He didn't seem to be in any pain , and Doctor Warren says it was
" 他 没有 似乎 到 是 在 任何 疼痛 , 和 医生 沃伦 说道 它 曾是
['sɪmp(ə)l] [hɑːt] ['feɪljə(r)] .
simple heart failure .
简单的 心 失败 .

"他看起来并没有感到任何痛苦，沃伦医生说这只是单纯的心力衰竭。"

[aɪv] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I've delayed making the public announcement until I could speak to you ,
我已经 延迟 制作 这 民众 公告 直到 我 可以 说话 到 你 ,

我推迟了公开声明的时间，直到能和你谈谈。

[get] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɒŋkleɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
get authorization to call a Conclave at the same time .
得到 授权 到 称呼 一个 秘密会议 在 这 相同的 时间 .

同时获得调用 Conclave 的授权。

" [hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] - [skriːn] .
" He bowed as deeply as he could and still remain on - screen .
" 他 鞠躬 作为 深 作为 他 可以 和 仍然 保持 在 - 屏幕 .

他深深鞠躬，但仍留在屏幕上。

" [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [liːv] ? "
" By Your Majesty's leave ? "
" 经过 你的 陛下的 离开 ? "

"奉陛下之命？"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] , " ['reɪndʒə(r)] — [naʊ] ['emprəs] — ['suːzn] ['lɪndnər] [sed] .
" You have authorization , " Ranger — now Empress — Susan Lindner said .
" 你 有 授权 , " 游骑兵 — 现在 皇后 — 苏珊 林德纳 说 .

"你已获得授权，"游骑兵——现在是女皇——苏珊·林德纳说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [kraʊn]
She had known this was inevitable since her own election as Crown
她 有 已知 这 曾是 不可避免的 自从 她 自己的 选举 作为 王冠
[ˌprɪn'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒŋkleɪv] ;
Princess at the first Conclave ;
公主 在 这 第一的 秘密会议 ;

自从她在第一次秘密会议上当选为王储妃以来，她就知道这是不可避免的；

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] , ['ɔːdəli] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz]
establishing a precedent of peaceful , orderly transfer of Imperial power was
建立 一个 先例 的 和平 , 秩序 转移 的 帝国 力量 曾是
['æbsəluːtli] ['vaɪt(ə)l] .
absolutely vital .
绝对地 必不可少的 .

确立和平、有序地移交帝国权力的先例至关重要。

" [aɪl] [niːd] ['trænspɔːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'reɪn] [ai] [krɒst] ,
" I'll need transport , and from the terrain I crossed ,
" 患病的 需要 运输 , 和 从 这 地形 我 交叉 ,

我需要交通工具，而从我穿越的地形来看，

['itəd]['betə(r)][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lændə(r)] .
it'd better be something on the order of a lander .
它会 更好的 是 某物 在 这 命令 的 一个 着陆器 .

它最好是类似着陆器的东西。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [mə'grɛgər] ['fɑːmsted] , [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] ;
I'm at the MacGregor farmstead , Isle of Skye ;
我是 在 这 麦格雷戈 农场 , 小岛 的 斯凯 ;

我在斯凯岛的麦格雷戈农场；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːl] . "
you should be able to pinpoint me from this call . "
你 应该 是 有能力的 到 查明 我 从 这 称呼 . "

你应该能从这次通话中确定我的身份。

" [dʌn] , ['mædʒəsti] , " ['gɔːd(ə)n] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Done , Majesty , " Gordon said after a couple of seconds .
" 完毕 , 威严 , " 戈登 说 后 一个 夫妻 的 秒 .

“完成了，陛下。”戈登几秒钟后说道。

" [ə; eɪ]['lændə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ɪts] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [dɪs'mɪst] ,
" A lander will be on its way as soon as I'm dismissed ,
" 一个 着陆器 将要 是 在 它是 方式 作为 很快 作为 我是 解雇 ,

“我一下班，着陆器就会立刻出发。”

[wɪð] ['reɪndʒə(r)] [grɪsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['pæləs] [gɑːdz] .
with Ranger Grissom and a squad of Palace Guards .
和 游骑兵 格里索姆 和 一个 队 的 宫殿 卫兵 .

与游侠格里索姆和一队宫廷卫兵同行。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hed] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [njuːz] ['miːdiə] .
Naturally , I'll give them a head start before I inform the news media .
自然 , 患病的 给 他们 一个 头 开始 前 我 通知 这 消息 媒体 .

当然，在通知新闻媒体之前，我会先给他们一些时间。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
Is there anything else ?
是 那里 任何事物 别的 ?

还有其他问题吗？

" [ðə; ði] ['emprəs] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][wʌnz] [huːd]
" The Empress glanced around at the people near her , the ones who'd
" 这 皇后 瞥了一眼 大约 在 这 人们 靠近 她 , 这 一个 谁会

[ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] — [ænd; ənd] ,
shared her surprise — and ,
共享 她 惊喜 — 和 ,

皇后环顾四周，看着身边的人，那些和她一样感到惊讶的人——

[ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] , [ʃɒk] — [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['empərə(r)] [tʃæŋz] [deθ] .
in varying degrees , shock — at the news of Emperor Chang's death .
在 变化 学位 , 震惊 — 在 这 消息 的 皇帝 张氏 死亡 .

得知昌帝驾崩的消息，人们都感到不同程度的震惊。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ə; eɪ] [skwɒd] — [nəʊ] , ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [plə'tuːn] — [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [mə'riːnz] .
A squad — no , better make it a platoon — of Security Division Marines .
一个 队 — 不 , 更好的 制作 它 一个 排 — 的 安全 分配 海军陆战队 .

一个班——不，最好是一个排——海军陆战队安全部队。

[ðə; ði] [mə'grɛgərz] [kænt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pʌb'lɪsəti] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kaɪnd] [maɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ɪz]
The MacGregors can't be used to publicity , especially the kind my accession is
这 麦格雷戈斯 不能 是 用过的 到 宣传 , 尤其 这 种类 我的 加入 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] . "
going to bring . "
去 到 带来 . "

麦格雷戈家族不适合用来做宣传，尤其是我继位会带来的那种宣传。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mædʒəsti] . "
" Of course , Majesty . "
" 的 课程 , 威严 . "

“当然，陛下。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæstɪlən] .
" Thank you , Castellan .
" 感谢 你 , 城堡 .

“谢谢你，城堡主人。”

[dɪs'mɪst] .
Dismissed .
解雇 .

解雇。

" ['gɔːd(ə)n] [baʊd] [ə'gen] .
" Gordon bowed again .
" 戈登 鞠躬 再次 .

戈登再次鞠躬。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] ,
His image disappeared ,
他的 图像 消失 ,

他的影像消失了，

[wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] ['məʊməntrəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [siːl] [bɪ'fɔː(r)] ['suːzn] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd]
was replaced momentarily by the Imperial Seal before Susan hung up and turned
曾是 替换 片刻 经过 这 帝国 海豹 前 苏珊 悬挂 向上 和 转向
[tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
to the three with her .
到 这 三 和 她 .

苏珊挂断电话后，短暂地被皇室印章取代，然后她转向身边的三人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [stʌnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [wel] .
They looked as stunned as she felt , and uncertain as well .
他们 看起来 作为 目瞪口呆 作为 她 毛毡 , 和 不确定 作为 出色地 .

他们看起来和她一样震惊，也同样感到茫然。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ;
She could understand that ;
她 可以 理解 那 ;

她能理解这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'setlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['reɪndʒə(r)] [tɜːn] [ʌp] [ɒn]
it would be unsettling enough to have an Imperial Ranger turn up on
它 会 是 令人不安 足够的 到 有 一个 帝国 游骑兵 转动 向上 在
[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːstep] ,
your doorstep ,
你的 家门口 ,

一个帝国游骑兵突然出现在你家门口，这本身就够让人不安的了。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒn][juː; jʊ] .
without having her turn into the Empress on you .
没有 拥有 她 转动 进入 这 皇后 在 你 .

别让她变成女皇。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [njuː] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ɪmˈpɪəriəl][ˈprəʊtəkɒl][nɒt][tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
At least they knew enough about Imperial protocol not to kneel to her ,
在 至少 他们 知道 足够的 关于 帝国 协议 不是 到 下跪 到 她 ,
[ðəʊ] [ˈdɑːnl] [lʊkt] [ˈtemptɪd] .
though Donal looked tempted .
尽管 唐纳德 看起来 受诱惑 .

至少他们懂得帝国礼仪，没有向她下跪，尽管唐纳尔看起来很想这么做。

" [ðɪs] [ˈwʌznt] [wɒt] [aɪˈd] [plænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˈsuːzn] [sed] .
" This wasn't what I'd planned , you know , " Susan said .
" 这 不是 什么 ID 计划 , 你 知道 , " 苏珊 说 .

“你知道，这并不是我计划好的，”苏珊说。

" [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈpɪkʌp] ,
" I was only calling to arrange a pickup ,
" 我 曾是 仅有的 呼叫 到 安排 一个 捡起 ,

我打电话只是想安排一下接送事宜，

[ðen] [ˈleɪtə(r)][aɪˈd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [jʊr; jər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]
then later I'd have seen that you got the reward you're entitled to for
然后 之后 ID 有 已见 那 你 得到 这 报酬 你是 标题 到 为了
[ˈeɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪndʒə(r)] .
aiding a Ranger .
协助 一个 游骑兵 .

之后我就会看到你因为帮助游骑兵而获得了应得的奖励。

" [ˈdɑːnl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Donal shook his head .
" 唐纳德 摇晃 他的 头 .

唐纳尔摇了摇头。

" [neɪ] , [læs] — [ai] [miːn] , [ˈmædʒəsti] .
" Nay , lass — I mean , Majesty .
" 不 , 小姐 — 我 意思是 , 威严 .

“不，姑娘——我是说，陛下。”

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [nəʊ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] . "
A man needs no reward for helping as the Good Book says . "
一个 男人 需求 不 报酬 为了 帮助 作为 这 好的 书 说道 . "

正如圣经所说，帮助他人无需回报。

" [nəʊ] , " [ˈsuːzn] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] .
" No , " Susan said , smiling slightly .
" 不 , " 苏珊 说 , 微笑 轻微地 .

“不，”苏珊微微一笑说道。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [tɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] [ˈkɒmz] [ˈleɪtə(r)] .
" I know you're taught that your reward comes later .
" 我 知道 你是 教授 那 你的 报酬 来 之后 .

我知道你从小就被教导说，你的回报会在以后到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [traɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;
But the Empire tries for justice in this life , as much as we can ;
但 这 帝国 尝试 为了 正义 在 这 生活 , 作为 很多 作为 我们 能 ;

但帝国会在今生尽其所能地追求正义；

[wiː; wi] ['pʌnɪʃ] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [wʌnz] [ðæt] [help] .
we punish actions that hurt it , and reward ones that help .
我们 惩治 行动 那 伤害 它 , 和 报酬 一个 那 帮助 .

我们会惩罚伤害它的行为，奖励帮助它的行为。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" She held out her hands to the old man .
" 她 握住 出去 她 双手 到 这 老的 男人 .

她向老人伸出了双手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['dɑːnl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ?
" Will you help me again , Donal , you and your family ?
" 将要 你 帮助 我 再次 , 唐纳德 , 你 和 你的 家庭 ?

“唐纳尔，你和你的家人还会再帮助我吗？”

[dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'fɪʃəli] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɒb]
Join me in mourning a dear friend before I have to officially take up a job
加入 我 在 丧 一个 亲爱的 朋友 前 我 有 到 官方 拿 向上 一个 工作
[nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [wɒnt] ?
no sane person would want ?
不 理智 人 会 想 ?

在正式接受一份任何理智的人都不会想做的工作之前，请和我一起悼念一位挚友吧？

[ænd; ənd] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [suː] , [ɔː(r)] [læs] , [pliːz] ?
And keep calling me Sue , or lass , please ?
和 保持 呼叫 我 起诉 , 或者 小姐 , 请 ?

请继续叫我苏或者姑娘好吗？

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['rɒbət] [meɪks] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ?
At least until Robert makes the announcement ?
在 至少 直到 罗伯特 制作 这 公告 ?

至少等到罗伯特正式宣布吧？

" ['dɑːnl] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Donal saw the entreaty in her eyes , and nodded .
" 唐纳德 锯 这 恳求 在 她 眼睛 , 和 点头 .

唐纳尔从她的眼神中看到了恳求，点了点头。

['emprəs] [ɔː(r)] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [kræʃt] ['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɒst]
Empress or no , she was a woman , a crashed pilot , who had just lost
皇后 或者 不 , 她 曾是 一个 女士 , 一个 崩溃了 飞行员 , WHO 有 只是 丢失的
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

不管她是不是女皇，她都是一名女性，一名遭遇空难的飞行员，刚刚失去了一位朋友。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [læs] .
" As you wish , lass .
" 作为 你 希望 , 小姐 .

“如你所愿，姑娘。”

[wɪv] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [weɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋəʊvə(r)] [kjʊə(r)]
We've enough good whiskey for a proper wake , and a hangover cure
我们已经 足够的 好的 威士忌酒 为了 一个 恰当的 唤醒 , 和 一个 宿醉 治愈
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
for the morrow .
为了 这 明天 .

我们有足够多的好威士忌，可以办一场像样的守灵仪式，还有明天解酒的良药。

" ['suːzn] [smaɪld] [ɪn] ['riːəl] ['grætɪtjuːd] .
" Susan smiled in real gratitude .
" 苏珊 微笑 在 真实的 感激 .

苏珊露出了由衷的感激笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːnl] .
" Thank you , Donal .
" 感谢 你 , 唐纳德 .

谢谢你，唐纳尔。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [best] [ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
Now I think we'd best rejoin the others . "
现在 我 思考 我们会 最好的 重新加入 这 其他的 . "

现在我觉得我们最好还是和其他人会合吧。

" [aɪ] , [læs] .
" Aye , lass .
" 是的 , 小姐 .

“是的，姑娘。”

" [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['dɑːnl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [gest] [hæd; həd]
" When they went back to the party and Donal explained that their guest had
" 什么时候 他们 去 后退 到 这 派对 和 唐纳德 解释 那 他们的 客人 有
[dʒʌst] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] ,
just been told about the death of a close friend ,
只是 到过 讲述 关于 这 死亡 的 一个 关闭 朋友 ,

“当他们回到派对，唐纳尔解释说他们的客人刚刚得知一位挚友去世的消息时，

['suːzn] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] - [kə'mizəreit] ['piːp(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [prest]
Susan was surrounded by suddenly - commiserating people , one of whom pressed
苏珊 曾是 包围 经过 突然 - 同情 人们 , 一 的 谁 按下
[ə; eɪ] [drɪŋk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
a drink into her hand .
一个 喝 进入 她 手 .

苏珊突然被一群表示同情的人包围了，其中一人把一杯饮料塞到她手里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['sɪmpəθi] ,
She took a swallow , appreciating the gesture and unquestioning sympathy ,
她 采取 一个 吞 , 欣赏 这 手势 和 不加质疑 同情 ,

她咽了口唾沫，感激这份心意和毫无保留的同情。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'dəʊlənsɪz] [ʃɪd] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [suːn] .
so unlike the official condolences she'd be receiving soon .
所以 与此不同 这 官方的 慰问 棚 是 接收 很快 .

这与她即将收到的官方慰问截然不同。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['grænˌmʌðəli] ['wʊmən] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
A gentle , grandmotherly woman urged her to a seat .
一个 温和的 , 祖母 女士 敦促 她 到 一个 座位 .

一位慈祥和蔼的老奶奶请她坐下。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [læs] .
" Tell us about your friend , lass .
" 告诉 我们 关于 你的 朋友 , 小姐 .

“姑娘，跟我们说说你的朋友吧。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ?
What kind of man was he ?
什么 种类 的 男人 曾是 他 ?

他究竟是怎样一个人？

" ['suːzn] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənts] [θɔːt] , [ðen] [smaɪld] .
" Susan gave that a moment's thought , then smiled .
" 苏珊 给予 那 一个 瞬间 想法 , 然后 微笑 .

苏珊想了想，然后笑了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]
She couldn't reveal his identity without ruining the party , which she didn't want to
她 不能 揭示 他的 身份 没有 毁坏 这 派对 , 哪个 她 没有 想 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

她不能透露他的身份，否则会毁了派对，而她不想毁了派对。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
but that shouldn't be necessary .
但 那 不应该 是 必要的 .

但这本不应该发生。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [mɪz] .
" He was a good man , Miz .
" 他 曾是 一个 好的 男人 , 米兹 .

“他是个好人，女士。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , ['keərɪŋ] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
One of the most intelligent , caring people I've ever had the privilege of
一 的 这 最多 聪明的 , 关怀 人们 我已经 曾经 有 这 特权 的
['nəʊɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm] ,
knowing — and I liked him ,
会心 — 和 我 喜欢 他 ,

他是我有幸认识的最聪明、最体贴的人之一——而且我很喜欢他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːkt] [məʊst] ['kləʊsli] [wɪð] [hɪm] [nɒk]
even if he did make those of us who worked most closely with him knock
甚至 如果 他 做过 制作 那些 的 我们 WHO 工作 最多 密切 和 他 敲
[ɑː'selvz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
ourselves out trying to keep up .
我们自己 出去 尝试 到 保持 向上 .

即使他让我们这些与他密切合作的人拼命追赶，也无济于事。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
" She chuckled .
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" [ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][wiː; wi][dɪd] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
" I think one of the reasons we did work so hard for him was that he
" 我 思考 一 的 这 原因 我们 做过 工作 所以 难的 为了 他 曾是 那 他
[di'mɑːnd, -'mænd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
demanded even more of himself than he asked of us .
要求 甚至 更多的 的 他自己 比 他 问 的 我们 .

“我认为我们为他如此努力工作的原因之一是，他对自己要求比对我们的要求还要高。”

[ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnmənts] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] . "
I can't imagine taking on some of the assignments I did for anyone else . "
我 不能 想象 采取 在 一些 的 这 任务 我 做过 为了 任何人 别的 . "

我无法想象自己去完成我之前为其他人做的那些工作。

" [hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['liːdə(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'spekt] , " ['æŋgəs] [sed] .
" He sounds like a leader anyone could respect , " Angus said .
" 他 声音 喜欢 一个 领导者 任何人 可以 尊重 , " 安格斯 说 .

“听起来他是一位值得所有人尊敬的领导者，”安格斯说。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ... [ɑː] ... ['hjuːmən][tuː; tə] [ʃeə(r)] ? "
" But have you nothing more ... ah ... human to share ? "
" 但 有 你 没有什么 更多的 ... 啊 ... 人类 到 分享 ? "

“难道你就没有一点……呃……人性的东西可以分享吗？”

" [wel] , [jes] , " ['suːzn] [sed] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃəʊd] [ə'mjuːzmənt] .
" Well , yes , " Susan said , and knew her voice showed amusement .
" 出色地 , 是的 , " 苏珊 说 , 和 知道 她 嗓音 显示 娱乐 .

"嗯，是的，"苏珊说道，她知道自己的语气中带着一丝笑意。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [speɪs] ['ɒprə] .
" He had a weakness for twentieth - century space opera .
" 他 有 一个 弱点 为了 第二十 - 世纪 空间 歌剧 .

"他对二十世纪的太空歌剧情有独钟。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs]
It showed up in some places you wouldn't expect unless you shared his fondness
它 显示 向上 在 一些 地方 你 不会 预计 除非 你 共享 他的 喜爱
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

它出现在一些你意想不到的地方，除非你也和他一样喜欢它。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt]
and for awhile we made a game out of tracing down anything that
和 为了 一会儿 我们 制成 一个 游戏 出去 的 追踪 向下 任何事物 那
[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] .
seemed to have any sort of connection .
似乎 到 有 任何 种类 的 联系 .

有一段时间，我们把追踪任何看似有联系的东西当成了游戏。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['æŋgəs] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪŋ] [ə'mjuːzmənt] ,
" She glanced at Angus , saw his matching amusement ,
" 她 瞥了一眼 在 安格斯 , 锯 他的 匹配 娱乐 ,

她瞥了一眼安格斯，发现他也同样感到好笑。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [id] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)nz] .
and was certain he'd made at least some of the same connections .
和 曾是 肯定 他会 制成 在 至少 一些 的 这 相同的 连接 .

他确信自己至少建立了一些相同的联系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
There was no denying that His Majesty had had excellent reasons for
那里 曾是 不 否认 那 他的 威严 有 有 出色的 原因 为了
[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,
his actions ,
他的 行动 ,

不可否认，陛下采取这些行动有其充分的理由。

[frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒn] ;
from establishing the Empire on ;
从 建立 这 帝国 在 ;

从建立帝国之初开始；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]
even the Solar Federation Congress had been able to understand that a
甚至 这 太阳的 联邦 国会 有 到过 有能力的 到 理解 那 一个
[dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəm] [tə'geðə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli]
democracy that was struggling to hold a single system together couldn't possibly
民主 那 曾是 挣扎 到 抓住 一个 单身的 系统 一起 不能 可能
[kəʊp] [wɪð] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] .
cope with what promised to rapidly become thousands of systems .
应付 和 什么 承诺 到 快速 变得 数千 的 系统 .

即使是太阳联邦大会也明白，一个连维持一个系统都困难的民主国家，不可能应对未来可能迅速发展成数千个系统的局面。

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæd; həd] [wɜːkt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]
Aristocracy had worked , more or less , in one form or another , for thousands
贵族 有 工作 , 更多的 或者 较少的 , 在 一 形式 或者 其他 , 为了 数千
[ɒv; əv] [j'iəz] ,
of years ,
的 年 ,

贵族制度以各种形式或多或少地运作了数千年。

[səʊ][æn; ən]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sə'luːʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['klæsɪk]
so an Empire was a natural solution — but it was also a classic
所以 一个 帝国 曾是 一个 自然的 解决方案 — 但 它 曾是 还 一个 经典的
[aɪ'dɪə][ɪn] [speɪs] ['ɒprə] .
idea in space opera .
主意 在 空间 歌剧 .

因此，建立帝国是一个自然而然的解决方案——但这同时也是太空歌剧中的一个经典概念。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['tʌtʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ænθəm] ; ['evri] ['gʌvənmənt]
And one of her own favorite touches was the Anthem ; every government
和 一 的 她 自己的 最喜欢的 触摸 曾是 这 国歌 ; 每一个 政府
[siːmd] [tuː; tə] [niːd] [wʌn] ,
seemed to need one ,
似乎 到 需要 一 ,

她最喜欢的细节之一就是国歌；似乎每个政府都需要一首国歌。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [duː; də][æz; əz]['empərə(r)] [tʃɑːŋ] [hæd; həd] ,
so why not do as Emperor Chang had ,
所以 为什么 不是 做 作为 皇帝 张 有 ,

为什么不效仿昌帝的做法呢？

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [piːs] [ɔːl'redi] ['taɪtld] " [ɪm'pɪəriəl] ['ænθəm] " [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and take an instrumental piece already titled " Imperial Anthem " from a
和 拿 一个 乐器演奏 片 已经 标题 " 帝国 国歌 " 从 一个
['klæsɪk] [leɪt] - ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌentə'teɪnmənt] [teɪp] ?
classic late - twentieth - century entertainment tape ?
经典的 晚的 - 第二十 - 世纪 娱乐 磁带 ?

并且选用一首名为“帝国颂歌”的器乐曲，该曲出自20世纪末的经典娱乐录像带？

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" Oh , " she went on ,
" 哦 , " 她 去 在 ,

“哦，”她继续说道，“

" [hiː; hi]['nevə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [teɪk] [wɒt]
" he never let it interfere with serious business — but why not take what
" 他 绝不 让 它 干扰 和 严肃的 商业 — 但 为什么 不是 拿 什么
[ɪn'dʒɔɪmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
enjoyment you can ,
享受 你 能 ,

“他从不让这件事影响到正事——但为什么不享受你能享受的一切呢？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "
after all ? "
后 全部 ? "

毕竟？”

" [nəʊ]['riːz(ə)n] , " ['æŋgəs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" No reason , " Angus said with a grin .
" 不 原因 , " 安格斯 说 和 一个 咧嘴笑 .

“没什么，”安格斯笑着说。

" [ænd; ənd][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɔːlsəʊ][laɪk] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] ['stɔːriz] ? "
" And did your friend also like American cowboy stories ? "
" 和 做过 你的 朋友 还 喜欢 美国人 牛仔 故事 ? "

你的朋友也喜欢美国牛仔故事吗?

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [jes] .
" When he was a boy , yes .
" 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 是的 .

"当他还是个孩子的时候，是的。"

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [speɪs] ['ɒprə] , ['eniweɪ] .
Until he got interested in space opera , anyway .
直到 他 得到 感兴趣的 在 空间 歌剧 , 反正 .

直到他对太空歌剧产生了兴趣。

" ['suːzn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][grɪn] .
" Susan returned his grin .
" 苏珊 返回 他的 咧嘴笑 .

苏珊回以他一个微笑。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['teksən] .
" I've always thought he should have been born a Texan .
" 我已经 总是 想法 他 应该 有 到过 出生 一个 德克萨斯人 .

"我一直觉得他应该生在德克萨斯州。"

" [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð] ['smuːðli] - ['pəʊt(ə)nt] ['wɪski] ,
" The reminiscences continued as she was kept supplied with smoothly - potent whiskey ,
" 这 回忆录 持续 作为 她 曾是 保留 供应 和 顺利 - 强效 威士忌酒 ,

"在不断有醇厚浓郁的威士忌供应下，她的回忆仍在继续。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [drʌŋk] .
and she was fully aware that she was well on the way to being thoroughly drunk .
和 她 曾是 完全 意识到的 那 她 曾是 出色地 在 这 方式 到 存在 彻底 醉 .

她完全意识到自己已经快要喝醉了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːdz] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
That was all right ; the Palace Guards , who would be the first to arrive ,
那 曾是 全部 正确的 ; 这 宫殿 卫兵 , WHO 会 是 这 第一的 到 到达 ,

那没关系；宫廷卫兵会最先到达，

[njuː] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz][kwaɪt]['hjuːmən] .
knew their Sovereign was quite human .
知道 他们的 主权 曾是 相当 人类 .

他们知道他们的君主也是人。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [mə'riːnz] , [ðeə(r)] [held]['səʊbə(r)] [pɪlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː; tə] .
And , being Marines , their medikits held sober pills she could use if she had to .
和 , 存在 海军陆战队 , 他们的 医疗包 握住 清醒 药片 她 可以 使用 如果 她 有 到 .

而且，由于她是海军陆战队员，他们的医疗包里有清醒药片，必要时她可以使用。

['rʌfli] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fəʊn] [kɔːl] ,
Roughly two hours after her phone call ,
大致 二 小时 后 她 电话 称呼 ,

在她打电话大约两小时后，

['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrtiərz][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Susan and the rest of the partiers were startled by the sound of a
苏珊 和 这 休息 的 这 派对参与者 是 惊慌 经过 这 声音 的 一个
['læn.dərz] [nʌl] - [græv] ['endʒɪnz] ,
lander's null - grav engines ,
着陆器的 无效的 - 重力 发动机 ,

苏珊和聚会上的其他人被着陆器零重力引擎的声音吓了一跳。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ænθəm] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst] -
then by the first notes of the Imperial Anthem sounding from the almost -
然后 经过 这 第一的 笔记 的 这 帝国 国歌 听起来 从 这 几乎 -
[fə'gɒtn] - .
forgotten holoset .
被遗忘的 - .

然后，几乎被遗忘的全息音响系统中响起了帝国颂歌的第一个音符。

[æz; əz]['gɔːd(ə)n] [ə'naʊnst] [tʃæŋz] [deθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ək'seʃ(ə)n] , ['suːzn] [faʊnd] ['æŋgəs]
As Gordon announced Chang's death and her accession , Susan found Angus
作为 戈登 宣布 张氏 死亡 和 她 加入 , 苏珊 成立 安格斯
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
looking at her understandingly .
寻找 在 她 理解地 .

当戈登宣布张的死讯和她的继任时，苏珊发现安格斯正理解地看着她。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] , [ðen] [kən'siːld] [ə; eɪ] [saɪ] .
She nodded to him , smiling , then concealed a sigh .
她 点头 到 他 , 微笑 , 然后 暗 一个 叹 .

她朝他点点头，微笑着，然后掩饰住一声叹息。

[hɜː(r); hə(r)] [briːf] [kræʃ] - [kɔːzd] [liːv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]
Her brief crash - caused leave was over ; it was time to take on
她 简短的 碰撞 - 导致 离开 曾是 超过 ; 它 曾是 时间 到 拿 在
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['djuːtiz] .
her new duties .
她 新的 职责 .

她因车祸而短暂的休假结束了；是时候承担新的职责了。

[aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] , [θriː][dʒæn] -
Isle of Skye , 3 Jan 2149
小岛 的 斯凯 , 3 一月 -

天空岛，2149年1月3日

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [nʌl] - [græv] ['endʒɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tə'rɑː] [mə'grɛgərz] ['haʊswɜːk] .
The scream of null - grav engines interrupted Tara MacGregor's housework .
这 尖叫 的 无效的 - 重力 发动机 中断 塔拉 麦格雷戈的 家务 .

零重力引擎的尖啸声打断了塔拉·麦格雷戈的家务活。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌaʊt'saɪd] ,
She ran outside ,
她 跑 外部 ,

她跑了出去，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːlət] ['lændə(r)]['set(ə)lɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] ['beəli] [ten]['miːtə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði]
to see a brilliant scarlet lander settling to earth barely ten meters from the
到 看 一个 杰出的 猩红 着陆器 安顿 到 地球 仅仅 十 米 从 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

看到一个耀眼的猩红色着陆器在离前门不到十米的地方降落到地球表面。

[wen] [ɪts] [hætʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlət] - ['tʌnɪkt] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
When its hatch opened and a scarlet - tunicked man emerged , she caught her breath .
什么时候它是 孵化 打开 和 一个 猩红 - 束腰外衣 男人 出现 , 她 捕捉 她 气息 .

当舱门打开，一个身穿猩红色束腰外衣的男人走了出来时，她倒吸了一口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['mesɪndʒə(r)] !
This was an Imperial Messenger !
这 曾是 一个 帝国 信使 !

这是帝国的信使！

" [tə'rɑː] [mə'grɛgər] ?
" Tara MacGregor ?
" 塔拉 麦格雷戈 ?

“塔拉·麦格雷戈？”

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

“那人问道。”

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [baʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] ['envələʊp] .
She nodded silently , and the Messenger bowed to her , extending a large green envelope .
她 点头 默默 , 和 这 信使 鞠躬 到 她 , 扩展 一个 大的 绿色的 信封 .

她默默地点了点头，信使向她鞠了一躬，递给她一个大绿色信封。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] .
" I am instructed to deliver this with Her Majesty's compliments , Mrs . MacGregor .
" 我 是 指示 到 递送 这 和 她 陛下的 赞美 , 太太 . 麦格雷戈 .

“我奉命转达女王陛下的问候，麦格雷戈夫人。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɒntækt] ['kæstɪlən] ['gɔːd(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] .
She asks that you contact Castellan Gordon with your reply .
她 问 那 你 接触 城堡 戈登 和 你的 回复 .

她要求你将回复告知卡斯特兰·戈登。

" [hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [id] [ə'raɪvd] .
" He bowed again , and left as swiftly as he'd arrived .
" 他 鞠躬 再次 , 和 左边 作为 迅速地 作为 他会 到达的 .

他再次鞠躬，然后像来时一样迅速地离开了。

[tə'rɑː] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] .
Tara watched him go before she opened the envelope with hands that were shaking slightly .
塔拉 观看 他 去 前 她 打开 这 信封 和 双手 那 是 摇晃 轻微地 .

塔拉目送他离开，然后打开了信封，她的手微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [θriː] ['aɪtəmz] : [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['træktə(r)] ,
It held three items : a bill of sale for a new tractor ,
它 握住 三 项目 : 一个 账单 的 销售 为了 一个 新的 拖拉机 ,

里面有三样东西：一张新拖拉机的销售单，

[æn; ən] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɔːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈentrəns] [igˌzæmiˈneiʃənz] ,
an authorization form for Geordie to take the Academy entrance examinations ,
一个 授权 形式 为了 乔迪 到 拿 这 学院 入口 考试 ,

乔迪参加学院入学考试的授权书

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ˈenvələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhændˈrɪt(ə)n] [nəʊt] : " [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [kræʃt] [ˈpaɪlət] [ˌhɒspɪˈtæləti] ,
and a smaller envelope with a handwritten note : " You gave a crashed pilot hospitality ,
和 一个 较小的 信封 和 一个 手写 笔记 : " 你 给予 一个 崩溃了 飞行员 热情好客 ,

还有一个小信封，里面装着一张手写的便条：“你热情款待了一位坠机飞行员，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgriːvɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɪmpəθi] .
and a grieving woman sympathy .
和 一个 悲伤 女士 同情 .

以及对一位悲痛欲绝的妇女的同情。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] ;
I would like to return at least the hospitality ;
我 会 喜欢 到 返回 在 至少 这 热情好客 ;

我至少想回报他们的热情款待；

[wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [biː; bi] [maɪ] [gests] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [wiːk] ?
will you all be my guests for Coronation Week ?
将要 你 全部 是 我的 客人 为了 加冕礼 星期 ?

各位愿意做我加冕周的客人吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈnɪʃəl] [es] . [em] . [el] .
" It was initialed S . M . L .
" 它 曾是 首字母缩写 S . M . L .

它的首字母缩写是SML

[æz; əz] [təˈrɑː] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈkwestʃənz] ,
As Tara started to go back into the house , she heard shouted questions ,
作为 塔拉 开始 到 去 后退 进入 这 房子 , 她 听到 喊叫 问题 ,

塔拉正要转身回屋时，她听到有人大声质问。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːnl] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːdi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .
and stopped to wait for Donal and Geordie , who were approaching at a run .
和 停止 到 等待 为了 唐纳德 和 乔迪 , WHO 是 接近 在 一个 跑步 .

然后停下来等着正跑过来的唐纳尔和乔迪。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈbɒðə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
She didn't bother saying anything ; the papers she held out spoke for themselves .
她 没有 打扰 说 任何事物 ; 这 文件 她 握住 出去 辐 为了 他们自己 .

她什么也没说，她递出的文件已经说明了一切。

[bəʊθ] [men] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [təˈrɑː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [hæd; həd] .
Both men looked them over with the same mixture of amazement and pleasure Tara was sure she'd had .
两个都 男人 看起来 他们 超过 和 这 相同的 混合物 的 惊愕 和 乐趣 塔拉 曾是 当然 棚 有 .

两个男人打量着她们，眼中充满了塔拉确信自己也曾有过的那种惊奇和愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnl] [huː] [ˈfaɪnəli] [spəʊk] ,
It was Donal who finally spoke ,
它 曾是 唐纳德 WHO 最后 辐 ,

最后开口说话的是唐纳尔。

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['pæləs] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt]
looking south toward the Antarctic palace none of them had ever thought
寻找 南 朝向 这 南极 宫殿 没有任何 的 他们 有 曾经 想法

[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

向南望去，可以看到那座他们谁也没想到会看到的南极宫殿。

" [aɪ] , [læs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Aye , lass , " he said softly .
" 是的 , 小姐 , " 他 说 轻轻 .

“是的，姑娘,”他轻声说道。

" [aɪ] , [wiːl; wil] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
" Aye , we'll accept your hospitality .
" 是的 , 出色地 接受 你的 热情好客 .

“是的，我们接受你们的款待。”

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神